

第12回アジア太平洋研究賞（井植記念賞）授賞式（2013年8月2日）  
Prize Giving Ceremony for the 12th Asia Pacific Research Prize (Iue Prize) August 2 2013

受賞者の紹介 (Winners)



◆箕曲 在弘  
(東洋大学社会学部社会文化システム学科助教)



◆阿拉木斯  
(神戸大学大学院国際文化科学研究科異文化研究交流センター協力研究員)

(佳作)



◆劉靖  
(名古屋大学大学院国際開発研究科特任助教)



◆ダライブヤン・ビャンバジャフ  
(オーストラリア・クイーンズランド大学博士研究員)



2013年8月2日 第12回アジア太平洋研究賞（井植記念賞）授賞式



# 第12回アジア太平洋研究賞（井植記念賞）授賞式の概要

## ■賞の概要と授賞式までの流れ

「アジア太平洋研究賞（井植記念賞）」は、日本の大学で学んだ日本人及び留学生が執筆したアジア太平洋地域に関する人文・社会科学領域の優れた博士論文を顕彰するため、2001年に創設されました。

今年は、2010年3月以降に大学院博士課程を修了し（同時期に単位取得退学し、その後博士学位を取得した場合も含む）、大学院の指導教員の推薦を受けた論文を対象に募集を行いました。

全国の大学院から応募のあった論文について、選考委員会における厳正な審査の結果、第12回アジア太平洋研究賞の受賞論文を決定しました。

## ■授賞式の概要

淡路会議開催に併せて、2013年8月2日に  
行われた授賞式では、井植 敏 淡路会議代表理事から賞の授与が行われ、受賞者の箕曲 在弘氏、アラ木斯氏に賞状と副賞100万円の賞金目録、佳作の劉靖氏、ダライブヤン・ビャンバジャフ氏に賞状と記念品が贈呈されました。

続いて、片山 裕 選考委員長より選考理由が説明されたあと、各受賞者よりスピーチがありました。



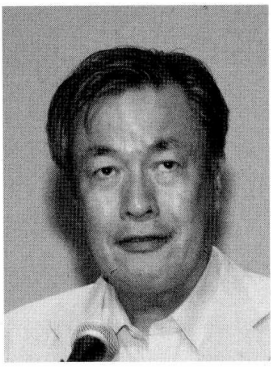
## Overview of the Prize Giving Ceremony for 12th Asia Pacific Research Prize (Iue Prize)

### ■ Overview of the Prize and Flow to the Prize Giving Ceremony

The Asia Pacific Research Prize (Iue Prize) was established in 2001 to acknowledge outstanding dissertations written in the field of humanities or social sciences about the Asia Pacific region. The dissertations are written by Japanese and overseas students who have completed post-graduate studies and received doctorates from Japanese graduate schools. This year, we invited students who received doctorates after March 2010 to enter the prize. This definition does include students who withdrew from a course having completed the coursework after March 2010 and received doctorates afterward. Among the theses recommended and gathered from graduate schools all over Japan, the following dissertations were selected to the 12th Asia Pacific Research prize as a result of the strict process conducted by selection committee.

### ■ Overview of the Prize Giving Ceremony

At the Prize Giving Ceremony, the prizes were bestowed on winners, Dr. Arihiro Minoo, Dr. Almas, Dr. Jing Liu and Dr. Dalaibuyan Byambajav, by Awaji Conference representative director Satoshi Iue (Representative Honorary Member, SANYO Electric Co., Ltd). Dr. Arihiro Minoo and Dr. Almas received an award certificate and 1 million yen prize; Dr. Jing Liu and Dr. Dalaibuyan Byambajav received an award certificate and commemorative present for honorable mention. After the reasons for the selection were explained by the Selection Committee Chairman Yutaka Katayama (Professor, Graduate School of International Cooperation Studies, Kobe University), each winner gave a speech.



## 第12回アジア太平洋研究賞選考理由説明

選考委員長 片山 裕（神戸大学大学院国際協力研究科教授）

本年度は、日本人16名、留学生10名、計26名の応募を得ました。この数はほぼ例年どおりです。選考委員会で慎重な査読を行い、1人当たりが例年になくたくさんの論文を読み、その上で慎重な評価を行った結果、日本人・留学生各1名に正賞を与えて、留学生2名に佳作を与えるということで、委員会の意見の一致を見ました。正賞もしくは本賞と佳作を合わせて4名の受賞者を出すのは久しぶりのことで、本年度は豊作の年であったと、委員一同、喜んでおります。

まず、日本人で正賞を受賞しました箕曲在弘さんの論文は、フェアトレードについての事例研究です。フェアトレードというのは、発展途上国の原料や製品を適正な価格で継続的に購入することを通じて、立場の弱い途上国の生産者や労働者の生活改善と自立を目指す運動で、今日では、企業による社会的責任といったアプローチもしくは論点、あるいは国境を越えた市民間の実践的な国際協力として議論されることの多いアプローチですが、正直申し上げて、その割には、その実態についてきちんとした実証研究はこれまでほとんどありませんでした。

箕曲さんは、ラオスの国語であるラーオ語を習得し、それを駆使して、コーヒー栽培農民の生活に密着した、いわゆる参与観察をほぼ2年間に及んで実践し、農民が生存戦略、リスク分散のために、フェアトレードにどのように対処しているかを明らかにしております。フェアトレードを推進する運動の側の希望とは少し違い、農民は自らのリスクを分散したり、危険を回避したりするために、通常型の仲買人による取り引きも一方では利用し、それから政府が推進するような、日本で言う農業組合運動のような方法もうまく使うということを明らかにし、なおかつ、フェアトレードがさらにその可能性を生かすためには、どのような点を改善すべきかという、いわば政策提言も行っております。文化人類学の分野を超え、政治学あるいは経済学的な深い含意を持つ論文であると思います。

率直に申しまして、箕曲さんの論文は方法論的にやや荒削りでスマートさに欠けるところがないわけではありませんが、地域の住民が何を考え、どのように行動しているかをとことん調べてやろうという、研究者の原点であります好奇心をむき出しにして、体当たりでいろいろな角度から住民の生活とその実態に迫ろうとする地域研究の原点のようなものを審査員にあらためて教えてくれたような気がいたします。その意味で、読んで非常に元気が出てくる学位論文であったと思っております。

留学生の分野では、アラ木斯さんの歴史学的な分析に正賞を与えることになりました。これは正直に言いまして、審査員のかなりの部分、歯が立たないくらい専門的で、非常に洗練された研究でありまして、外部審査員も含めて査読いたしました。漢文、モンゴル語、満州語。漢文も普通の漢文ではなくて、かなりくせのあるというか、プロに言わせてもなかなか読めないのだそうですが、それを駆使して、非常に広い文章を精査して、そして東アジア文献学では普通に見られない、非常にスケールの大きな研究成果となっているというのが専門家の評価です。

このアラ木斯さんの論文は、漢人農民が多数流入し、モンゴル人は次第に土地を失って、社会・文化とも変質させたという通常の学会の常識を100%覆すものではないにしても、そもそも「失った」と言われる土地は、いつ、どのようにして付与された土地であるか、作物や農法が土地利用とどのように関係していたか、モンゴル兵士と漢人の間に入ったチベット仏教人の役割の強化などといった、歴史学でも、あるいはその他の方法論による伝統社会の研究でも軽視されてきた、大変興味深い論点を

幾つも提示しております。また、モンゴル史、中国史における、このような画期的な論文が日本の大学院で書かれたことは、非常に意義のあることであるという評価も専門家から頂いております。日本人として誇りにしていいと思います。

この2作品だけでなく、特に留学生の部門からは、劉靖さん、ドライブヤン・ビャンバジャフさんの論文を佳作としましたが、劉靖さんの論文は、義務教育であるために、形式的には選抜試験を実施できない中国の中学受験における学校選択の現状を当事者のインタビューなどを駆使して、それに関わるさまざまな利害関係者の複雑な相互関係を丹念に追って、単なる教育問題を超えて、現代中国の特に都市部で生起している社会的なダイナミクスを非常に鮮やかに描き出しているという意味で、優れた論文になっています。また、大変端正な英語で、論文の形式も私が学生の模範としたいような非常によくきれいに書かれている論文です。

それから、ドライブヤンさんの論文は、民主化における社会運動論という、言うなれば今日流行のテーマですが、1992年にポスト社会主義に移行したモンゴルにおける民主化がどのように進展していったか、それは決して直線的に進展したわけではなく紆余曲折した発展過程を取っておりますが、それに市民社会のあり方とそこにおける社会運動の展開に焦点を当てることによって、非常にダイナミックな発展の描写を行っております。

いずれも残念ながら正賞の対象にはなりませんでしたが、優れた学術論文として、ぜひ顕彰したいというのが、委員の一致した意見でありました。

以上、ご報告に代えさせていただきます。ありがとうございます。

# Reason for Selecting Winners for the 12th Asia Pacific Research Prize

Yutaka Katayama

(Professor, Graduate School of International Cooperation Studies, Kobe University),  
Selection Committee Chairman

This year, we received a total of 26 application dissertations - 16 from Japanese students and 10 from international students. The total number was almost the same as the previous years. The Selection Committee carefully reviewed these papers - the number of papers allocated to each committee member was larger than usual - and made a careful assessment of them. Consequently, the committee reached agreement that we would select one Japanese student and one international student as the winners of the main prize, and also commend two international students as honorable mentions. It has been a long time since we last selected a total of four winners for the main prize and honorable mentions. All members of the Selection Committee are truly proud to have received so many outstanding dissertations this year.

Mr. Arihiro Minoo, the Japanese winner of the main prize, wrote about a case study involving fair trade. Fair trade is a movement striving to improve the living standards of producers and workers in vulnerable positions in developing countries and to help them achieve independence, by encouraging consumers to continuously purchase raw materials and products from the developing countries at appropriate prices. Presently, this issue is often discussed from the perspective of corporate social responsibility, or implementing practical cooperation among citizens beyond national boundaries. Honestly speaking, there has been almost no empirical research with a focus on the actual situation of fair trade.

Using his proficiency of Laotian, the national language of Laos, Mr. Minoo conducted participatory fieldwork for almost two years, with a focus on the daily lives of coffee farmers, and revealed how the farmers utilized fair trade as a strategy for their survival and risk dispersion. The reality of the farmers was slightly different from what might be expected by those promoting the fair trade movement. He revealed that the farmers conducted ordinary trading with brokers to disperse or avoid risk, and also made good use of a movement promoted by the government, such as the agricultural association movement in Japan. Mr. Minoo went on to present policy recommendations concerning what to improve in order to further utilize the potential of fair trade. Beyond the boundary of the discipline of cultural anthropology, his paper features a deep connotation of politics and economics.

To be frank, there is no denying that Mr. Minoo's paper is slightly rough and fairly unpolished in terms of methodology. However, he aimed to find out to the best extent possible what the local residents thought and how they acted. He vigorously pursued his curiosity, which is the starting point for all researchers, and tried every possible means to identify the life of the local residents and their reality from a wide variety of perspectives. His paper made the members of the Selection Committee aware once again of the starting point of area studies. In that sense, his dissertation was very uplifting.

The main prize for an international student was granted to Mr. Almas for a historical analysis. His dissertation was honestly too specialized for most members of the Selection Committee to completely understand. His sophisticated paper was reviewed by non-committee-member judge as well. Utilizing his expertise in the Chinese classics, Mongolian, and Manchu, he examined a wide variety of writings. According to some experts, the Chinese classics that he referred to in his paper were so distinctive that even the experts found them difficult to understand. The experts praised his paper, saying that his research results were rarely seen in the philology of East Asia and that the scale of the paper was very extensive.

His paper did not completely overturn the common belief among scholars that a large inflow of Han farmers led the Mongolians to gradually lose their lands, transforming their society and culture. Still, the paper presented many interesting discussion which have been belittled in historical and other methodological research on traditional societies. These discussion included when and how the so-called "lost lands" were originally granted; how crops and agricultural methods affected land use; and how the influence of Tibetan Buddhist monks increased among Mongolian soldiers and Han people. In addition, the experts were also highly impressed by the fact that such an innovative paper on Mongolian and Chinese history was written at a graduate school in Japan. Japanese people must be really proud of this.

In addition to the above two papers, we also commended two more international students - Mr. Jing Liu and Mr. Dalaibuyan Byambajav. Mr. Liu wrote about the actual situation of entrance examinations for junior high schools in China and how people selected junior high schools in the country. Due to the compulsory nature of the education system, no selective examinations for junior high schools are formally allowed in the country. Conducting many interviews with persons concerned, he revealed details of the complicated mutual relationships between the various interested parties. Not only did he present a simple educational problem, he also vividly described the social dynamics that currently exist in China, especially in the country's urban areas. In this sense, the paper was outstanding. Moreover, his English was very good, and the paper was so well-organized that I would like my students to refer to the paper as a model.

Mr. Dalaibuyan Byambajav wrote about the theory of social movement in democratization, which is currently a popular theme. In Mongolia, which experienced a shift to post-socialism in 1992, democratization did not proceed in a straight line; there were many twists and turns in the process. By focusing on this process, along with his view of an ideal civil society and the development of social movements in such a society, he described a very dynamic development.

Although the main prize was granted to neither of the above two papers, the members of the Selection Committee unanimously agreed that these papers should also be commended as excellent dissertations.

I would like to conclude my report by once again extending my congratulations to the winners of the 12th Asia Pacific Research Prize, and to all participants who submitted such high quality dissertations. Thank you very much.



# 受賞の言葉

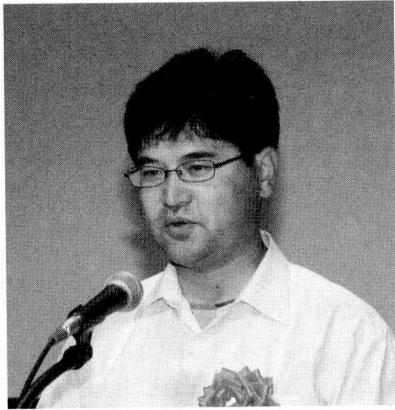
アラムス  
阿拉木斯 Almas

(第12回アジア太平洋研究賞受賞)

論文タイトル

清代内モンゴルにおける農地所有とその契約に関する研究—帰化城トゥメト旗を中心に—

“A Study about the Ownership of Farmlands and its Contracts in Inner Mongolia during Manchu *Qing* Period : Cases in *Guihuacheng Tümed Banner*”



阿拉木斯と申します。この度はアジア太平洋研究賞を賜り、非常に光栄に思っております。この賞は、私の夢でもありました。まさか、今日この夢舞台というところでこの夢を実現できるとは、夢にも思いませんでした。受賞に当たりまして、まずは、アジア太平洋フォーラム・淡路会議の方々に心より感謝を申し上げます。また、神戸大学で長い間、学問や生活など各方面でお世話になった指導教員の萩原守先生にもお礼を申し上げたいです。私の博士論文の成果も、萩原先生をはじめ、たくさんの先生方のおかげであると思っています。

私はもともと中国の内モンゴルで農学関係の大学を卒業していたため、萩原ゼミに入ってから、農地や農地所有方面の研究を始めました。私の出身地である内モンゴル自治区は、私たちモンゴル人が昔から遊牧牧畜業を営んできた地方でしたが、北元時代の16世紀後半、万里の長城の北隣の草原に、アルタン・ハーンによって帰化城という都市が造られました。この帰化城は、現在の内モンゴル自治区のフフホト市の旧城の部分です。

17世紀に、中国の王朝が明から清へと交代すると、モンゴル地域には盟旗制度という統治制度が実施され、この地域にも、帰化城トゥメト旗という行政単位がつけられました。~~ホルフ~~対ジュンガル線~~ホルフ~~などの清朝初期の北縁の防衛線は、万里の長城よりもかなり北部にあり、帰化城トゥメト旗地域はその拠点となって、防衛軍が駐屯するようになりました。この軍事政策に伴って、帰化城トゥメト旗では、中国本土から漢人農民が移住してきて、大規模に開墾され、農地が広がりましたが、その実態はあまり知られていませんでした。本来、土地の所有や農地契約概念が存在しなかったモンゴルの遊牧社会も、清代に入ってから、これら漢人農民流入の強い影響を受けた結果、農地社会へと変容が始まったのです。

この社会変容をもたらした主たる原因は、農業に関わる一連の農地所有形態、契約関係、習慣法などが流入し、モンゴル地域にも農地所有や農地契約概念が広がったことです。そこで、内モンゴルの中でも、その社会的転換の最初の事例となった帰化城トゥメト旗地域における農地所有実態や農地契約概念の出現状態を明らかにすれば、その後の内モンゴルの社会変容を考察できると考えたのです。

博士論文の執筆に当たり、私は私費留学であったため、アルバイトで生活を立てました。ちなみに、このホテルでもアルバイトをしたことがあります。そのため、研究の時間がなかなか取れず、研

究と生活を両立させるのは困難でした。今後は、今回の受賞をきっかけに、現在のテーマに一層精進し、さらなる研究成果を上げて、アジア太平洋地域の研究に貢献したいと思っております。

以上です。ありがとうございました。

**【略歴】**

1996年7月内蒙古農業大学卒業。1996年8月－2001年8月内蒙古草原興発集団で就業。2001年9月－2004年1月内蒙古農業大学大学院修士課程。2004年4月－2006年3月神戸大学研究生。2006年4月－2008年3月神戸大学大学院総合人間科学研究科博士前期課程。2008年4月－2010年3月神戸大学大学院国際文化学研究科研究生。2010年4月－2013年3月神戸大学大学院国際文化学研究科博士後期課程。2013年3月博士（学術）の学位取得。2013年4月神戸大学大学院国際文化学研究科異文化研究交流センター協力研究員。

July in 1996, Graduation from Inner Mongolian Agricultural University. August in 1996, Employment in Neimenggu Caoyuan Xingfa Jituan. September in 2001, Master course of Inner Mongolian Agricultural University. April in 2004, Research student in Kobe university. April in 2006, Master course of General Human Science in Kobe university. April in 2008, Research student of Intercultural Studies in Kobe university. April in 2010, Doctor course of Intercultural Studies in Kobe university. March in 2013, Acquisition of Ph.D. from Kobe university. April in 2013, Assistant researcher of Intercultural Research Center, Graduate School of Intercultural Studies in Kobe university.



## 【論文要旨】

### 清代内モンゴルにおける農地所有とその契約に関する研究 — 帰化城トゥメト旗を中心に —

アラムス  
アラ木斯

本研究は、中国・内蒙古自治区のフフホト市一帯に相当する「帰化城トゥメト旗地域」で清朝政府がモンゴル人兵士に給与として与えた農地である戸口地を研究している。現地文書館や日本に残る漢文・モンゴル文・満洲文の農地契約文書や土地訴訟文書を用いた研究で、3部計10章からなる。

第1部はこの地域の農業と戸口地を扱う。序章で気候条件を述べ、第1章で清朝の土地制度と兵士の問題を概説する。第2章から本論に入り、漢文地方誌史料を使って漢人小作農がこの地域に山西省北部から作物や栽培方法を導入したことを実証した。第3章では、清朝実録とモンゴル文・満洲文公文書を利用し、乾隆8年に配布された農地が嘉慶年間以降戸口地と呼ばれるようになったことを証明した。

第2部では農地の契約と所有実態を中国本土と比較する。第4章では、漢人小作農への賃貸契約がいつでも解約できる期限無設定型、一定期間解約できない期限設定型、永久賃貸契約の3種に分かれることを解明した。モンゴル人地主の権利は、この順番で制限されていく。第5章ではモンゴル人兵士による「農地質入契約」も同じ3種類に分かれ、モンゴル人の小作料受領権喪失、清朝の軍事力低下につながることを証明した。第6章では兵士たちの土地売買契約を検証し、第7章ではこの地域での灌漑農業の存在を証明して、モンゴル人兵士たちによる漢人小作農への水と水路の賃貸契約の存在をも実証した。

第3部では契約文書書式の来源を実証する。第8章では中国本土と帰化城トゥメト旗の漢文農地賃貸契約文書の書式が一致することを証明した。第9章では、帰化城トゥメト旗のモンゴル文農地質入契約文書の書式が中国本土から来たことを証明した。第10章では売買契約文書も中国本土から来たことを証明した。終章では結論と今後の課題を述べた。

## Summary

### **A Study about the Ownership of Farmlands and its Contracts in Inner Mongolia during Manchu *Qing* Period : Cases in *Guihuacheng Tümed* Banner**

Almas

This study examines *hukoudi*, farmlands provided by the Manchu *Qing* government to Mongolian soldiers in the *Guihuacheng Tümed* Banner area (now *Hühhot*, capital of Inner Mongolia Autonomous Region, China) as salaries, using farmland contracts and litigation documents in Chinese, Mongolian and Manchu held by archives in Inner Mongolia and Japan. This paper consists of three parts containing ten chapters.

Part One deals with agriculture and *hukoudi* in this area. The chapter introduction discusses the local climate conditions and Chapter One outlines issues concerning a land system and soldiers during the *Qing* Dynasty. The main body of the paper starts with Chapter Two. Using materials from Chinese local chronicles, this chapter illustrates how tenant farmers from northern *Shanxi* Province introduced crop plants and farming methods to this area. Chapter Three shows through *Qingshilu* (the official chronicle of the *Qing* Dynasty) as well as Mongolian and Manchu official documents that the farmlands distributed in 1743 came to be called *hukoudi* after 1796.

Part Two compares forms of farmland contracts and ownership in this area and elsewhere in mainland China. Chapter Four clarifies that tenancy contracts with Chinese tenant farmers can be divided into three categories: open-ended (cancellable at any time), fixed-term (non-cancellable within a fixed term); and permanent. Mongolian landowners' rights to their farmlands would become more restricted in the above order. Chapter Five shows that farmland pledge contracts signed by Mongolian soldiers can also be divided into the same three categories and that such contracts led to both Mongolians' losing rights to receive farmland rents and the *Qing* Dynasty's decreasing military power. Chapter Six examines farmland sales contracts signed by Mongolian soldiers, and Chapter Seven discusses the presence of irrigation agriculture and lease contracts for water and irrigation ditches concluded between Mongolian soldiers and Chinese tenant farmers in this area.

Part Three explores the origin of formats of contract documents. Chapter Eight shows that formats of farmland tenancy contract documents (written in Chinese) used in mainland China are the same as those used in the *Guihuacheng Tümed* Banner area. Chapter Nine shows that formats of farmland pledge contract documents (written in Mongolian) used in the *Guihuacheng Tümed* Banner area come from mainland China. Chapter Ten explores how formats of sales contract documents also come from mainland China. The final chapter provides a conclusion and discusses challenges for the future.

## 編集後記

本報告書作成にあたっては、第14回淡路会議国際シンポジウム、フォーラムにおける講演、討論内容及び淡路会議からの提案を盛り込んだ「淡路会議声明」を、本報告書の冒頭に掲載しております。また1日目の国際シンポジウム、アジア太平洋研究賞授賞式、2日目のフォーラムにおける講演、討論内容については、録音テープを元にご発言に忠実な内容となるよう努めました。

本報告書は、基本的に日本語をベースとしておりますが、「淡路会議声明」及びサマリーの部分については日英併記とさせていただきます。

## Editor's Note

In compiling this report, the Awaji Conference Statement was included at the beginning of this report as a condensed series of addresses, discussion and proposals from 14th Awaji Conference. The contents of the addresses and discussion from the International Symposium and Prize Giving Ceremony (first day), Forum (second day) represent a faithful rendition of the comments made by the speakers, which was achieved by using tape recordings.

Please note that only part of the Japanese text is available in English, such as the Awaji Conference Statement and the summary of the International Symposium, Forum and Prize Giving Ceremony.



(平成26年2月発行)

〒651-0073 神戸市中央区脇浜海岸通1-5-2 (公財)ひょうご震災記念21世紀研究機構内  
アジア太平洋フォーラム・淡路会議事務局

(Published in February 2014)

Secretariat, Asia Pacific Forum, Awaji Conference Japan

DRI East Bldg. 6th floor, 1-5-2. Wakinohamakaigan-dori Chuo-ku, Kobe, Hyogo, Japan 651-0073

Tel 078-262-5713 Fax 078-262-5122

Web site : <http://www.hemri21.jp/awaji-conf/>



この印刷物はエコマーク指定の再生紙を使用しています。無断転載禁止。

This material is printed on Eco Mark-certified recycled paper. All rights reserved.